

Sirios en desplazamiento



Con 2018 señalando el séptimo aniversario del conflicto que ha desplazado a millones de sirios, exploramos las nuevas perspectivas y los continuos desafíos.

Y además, artículos sobre: Myanmar, Gambia, el Pacífico, Italia, Hong Kong y el Pacto Mundial sobre los Refugiados.

Resumen Revista Migraciones Forzadas – para un fácil acceso en línea a todos los artículos
El resumen es un complemento de la revista completa. Tanto el resumen como la edición completa de RMF 57 están disponibles en línea y en forma impresa en español, inglés, árabe y francés.



Sirios en desplazamiento

Hace cuatro años publicamos un número sobre “La crisis siria, desplazamiento y protección”. En el prólogo, el entonces Coordinador Regional Humanitario de las Naciones Unidas para la Crisis Siria, Nigel Fisher, observaba que “Dado que la crisis puede prolongarse, los refugiados y desplazados internos necesitan apoyo para su recuperación y sus perspectivas futuras, tanto inmediatas, como a largo plazo”. Cuando conmemoramos el séptimo aniversario del conflicto sirio, los sirios siguen desplazados y aún necesitan ese apoyo.

Los artículos presentan nuevas perspectivas y reflexionan sobre los continuos desafíos, abarcando temas que incluyen: iniciativas locales lideradas por refugiados; identificación y comprensión de las vulnerabilidades y capacidades de las personas desplazadas; estereotipos basados en género, edad o discapacidad; matrimonio infantil; contribución de la educación en la cohesión social; identidad legal; preparación para el retorno y desafíos en torno a la restitución y los derechos de propiedad; y el potencial de los enfoques económicos y de desarrollo.

Además, este número incluye seis artículos “generales” sobre otros aspectos de la migración forzada. El número completo está disponible en línea en www.fmreview.org/es/siria2018.



Prólogo. Siria en 2018: en busca de soluciones

Su Majestad la Reina Noor Al Hussein de Jordania

Debemos apoyar a las personas desplazadas para que vuelvan a tener la oportunidad de vivir una vida digna y plena; regresar a sus hogares en paz o empezar una nueva vida en otro lugar que les permita, a ellos y a sus vecinos, prosperar juntos.

www.fmreview.org/es/siria2018/alhussein



Proteger la dignidad de los desplazados sirios

Kholoud Mansour (Universidad de Lund)

¿Qué significa la dignidad para los refugiados sirios y los profesionales? Y, ¿qué pueden hacer —o evitar hacer— las organizaciones humanitarias para ayudar a los sirios a preservar y proteger su dignidad?

www.fmreview.org/es/siria2018/mansour



Un campo, tres grupos de refugiados: retos para las ONG locales

Olfat Mahmoud y Rebecca Roberts (Palestinian Women's Humanitarian Organization / Asesora)

Las organizaciones no gubernamentales locales en el campo de Bourj el-Barajneh se enfrentan a retos a la hora de responder a las complejas necesidades de tres grupos de refugiados diferentes.

www.fmreview.org/es/siria2018/mahmoud-roberts



Humanitarismo liderado por refugiados en el campamento de Chatila en el Líbano

Hind Sharif (Parlamento Europeo)

Las iniciativas humanitarias lideradas por los refugiados palestinos “establecidos” en respuesta a la llegada de “nuevos” desplazados sirios al campamento de Chatila plantean preguntas clave sobre las limitaciones del sistema humanitario y sobre la representación de los refugiados como víctimas pasivas.

www.fmreview.org/es/siria2018/sharif



El papel de los municipios garantizando la estabilidad

Josep Zapater (ACNUR)

Las respuestas a las crisis en la región de la Beká en el Líbano durante 2017 muestran que los municipios que acogen a refugiados pueden ser un pilar de la convivencia pacífica y deben recibir apoyo.

www.fmreview.org/es/siria2018/zapater



Competencia entre seguridad e imperativos humanitarios en la berma

Charles Simpson (Universidad Tufts)

Aproximadamente 60 000 sirios están atrapados en una zona desolada en la frontera entre Siria y Jordania llamada “la berma”. Cuando se prioriza cuestiones de seguridad frente a necesidades humanitarias y los organismos de ayuda recurren a grupos milicianos para entregar la ayuda, las consecuencias pueden ser lamentables.

www.fmreview.org/es/siria2018/simpson-c



La categorización de los sirios en el Líbano como “vulnerables”

Maja Janmyr y Lama Mourad (Universidad de Oslo / Universidad de Toronto)

Los agentes humanitarios utilizan las evaluaciones de vulnerabilidad para detectar a quienes se encuentran en mayor peligro de sufrir daños, pero su uso en la respuesta a los desplazados sirios en el Líbano resulta problemático.

www.fmreview.org/es/siria2018/janmyr-mourad



Replantear las lecciones del campamento de refugiados de Zaatari

Melissa N Gatter (Universidad de Cambridge)

Los esfuerzos humanitarios para construir un campamento de refugiados modelo cuando se levantó el campamento de Azraq en Jordania —basándose en lo supuestamente aprendido en el campamento de Zaatari— no consideraron aspectos cruciales de la gobernanza de Zaatari.

www.fmreview.org/es/siria2018/gatter



Las desatendidas necesidades sanitarias de los refugiados sirios mayores en Jordania

Sigrid Lupieri (Universidad de Cambridge)

Los refugiados mayores a menudo constituyen un sector de la población desatendido, especialmente en lo que a su salud se refiere. En Jordania, las necesidades específicas de salud de los refugiados sirios mayores tienden a pasarse por alto debido, en parte, a la falta de datos, a los sesgos institucionales y a la naturaleza de la respuesta humanitaria.

www.fmreview.org/es/siria2018/lupieri



La importancia del capital social en los desplazamientos prolongados

Ana Uzelac, Jos Meester, Markus Goransson y Willem van den Berg (Instituto Clingendael de Relaciones Internacionales / Escuela de Economía de Estocolmo)

Mediante la comprensión del papel que desempeña el capital social en las vidas de los refugiados sirios en el Líbano —cómo se crea, mantiene, convierte y qué sucede cuando colapsa— esperamos generar debate sobre los modos de avanzar en las evaluaciones, la focalización y la programación hechas a medida de esta y otras situaciones de desplazamiento prolongado.

www.fmreview.org/es/siria2018/uzelac-meester-goransson-vandenberg



De la vulnerabilidad a la resiliencia: mejorar la respuesta humanitaria

Emma Pearce y Boram Lee (Comisión de Mujeres Refugiadas)

Las lecciones aprendidas a partir de las respuestas a la crisis de desplazamiento siria pueden aportar información para debates más amplios sobre cómo elaborar respuestas que aborden mejor la vulnerabilidad, apoyen la resiliencia e incluyan a mujeres, niños y jóvenes desplazados en toda su diversidad.

www.fmreview.org/es/siria2018/pearce-lee

¿No conoce los códigos QR? Descargue cualquier aplicación de lectura de códigos QR y escanee el código cuadrado que aparece junto a cualquier artículo. Le llevará directamente al artículo en línea.



Refugiados sirios: más allá de los estereotipos de género

Michelle Lokot (SOAS Universidad de Londres)

El discurso de género predominante entre las ONG que trabajan en la respuesta a la situación de los refugiados sirios, así como sus intervenciones, se basan en interpretaciones a veces simplistas de la familia siria “tradicional” y sus dinámicas de poder.

www.fmreview.org/es/siria2018/lokot



Cómo afecta la migración hacia Europa a quienes se quedan atrás

Megan Passey (Asesora independiente)

Las familias se separan frecuentemente por la migración y el desplazamiento de Oriente Medio a Europa y, a menudo, es difícil acceder a una ayuda humanitaria que no da para cubrir las necesidades de los que se quedan atrás.

www.fmreview.org/es/siria2018/passey



Educación para la paz y apoyo psicosocial para la cohesión social

Ruth Simpson (International Alert)

Los resultados del trabajo de educación para la paz basado en el apoyo psicosocial con jóvenes desplazados sirios demuestran que el abordaje de los traumas es vital para superar las barreras psicológicas que impiden la cohesión social.

www.fmreview.org/es/siria2018/simpson-r



La participación del sector privado en la educación de los refugiados

Zeena Zakharia y Francine Menashy (Universidad de Massachusetts Boston)

La participación del sector privado en la provisión de educación para los refugiados sirios ha recibido numerosos elogios, pero se debe prestar más atención a las preocupaciones éticas y prácticas que puedan surgir.

www.fmreview.org/es/siria2018/zakharia-menashy



La atención de los hombres y las personas LGBTI sobrevivientes de violencia sexual: aprendiendo de organizaciones locales

Sarah Chynoweth (Comisión de Mujeres Refugiadas)

Las organizaciones locales que responden a la crisis humanitaria siria se encuentran en primera línea en la atención de hombres y personas LGBTI sobrevivientes de violencia sexual.

www.fmreview.org/es/siria2018/chynoweth



El matrimonio infantil en Jordania: romper el ciclo

Georgia Swan (CCIM Jordania)

En los esfuerzos por combatir el creciente fenómeno del matrimonio infantil entre los refugiados sirios, es vital hacer participar a todos los agentes involucrados y reconocer que las niñas y los niños tienen la capacidad de abordar este asunto en sus propias comunidades.

www.fmreview.org/es/siria2018/swan



Ampliar las oportunidades económicas en desplazamientos prolongados

Miki Takahashi, Michael Moroz, Jonathan Peters, Jason Pronyk y Richard Barttrop (PNUD / ONU Voluntarios / Asesor)

Hubo grandes avances en el cumplimiento de los compromisos asumidos por donantes internacionales y Gobiernos de países de acogida para ampliar las oportunidades económicas para los refugiados sirios y las comunidades de acogida en países vecinos. Sin embargo, los objetivos y los compromisos también implican nuevos desafíos y la evidencia empírica debe sustentar las nuevas políticas.

www.fmreview.org/es/siria2018/takahashi-moroz-peters-pronyk-barttrop



Aprender del Pacto UE-Jordania

Katharina Lenner y Lewis Turner (Universidad de Bath / SOAS Universidad de Londres)

El análisis de la implementación del Pacto UE-Jordania ofrece tres lecciones clave: la aprobación gubernamental es necesaria pero no suficiente, la incorporación de voces críticas es crucial y llegar a objetivos numéricos no equivale a cumplir los propósitos subyacentes.

www.fmreview.org/es/siria2018/lenner-turner



La elaboración de pactos sobre refugiados: lecciones de Jordania

Cindy Huang, Nazanin Ash, Katelyn Gough y Lauren Post (Center for Global Development / International Rescue Committee)

El análisis de los avances realizados hasta ahora en el marco del Pacto de Jordania pone de relieve una serie de limitaciones que deben abordarse para que el modelo se pueda implementar con eficacia en otros lugares.

www.fmreview.org/es/siria2018/huang-ash-gough-post



Turquía: entre hospitalidad y hostilidad

Margarite Helena Zoetewij-Turhan (National Centre of Competence in Research for migration and mobility studies / Universidad de Friburgo)

Los recientes desarrollos políticos y cambios en la ley de asilo de Turquía han tenido repercusiones especialmente perjudiciales sobre la seguridad personal y jurídica de los refugiados en Turquía.

www.fmreview.org/es/siria2018/zoetewijturhan



Jóvenes refugiados, desempleo y extremismo: luchar contra el mito

Drew Mikhael y Julie Norman (Queen's University Belfast)

El desempleo en los jóvenes refugiados se ha vinculado con un mayor riesgo al extremismo y/o la explotación. Sin embargo, la investigación indica que el desempleo es solo uno de los numerosos factores que desencadenan frustración entre los jóvenes refugiados.

www.fmreview.org/es/siria2018/mikhael-norman



Este refugiado sirio ahora trabaja para un granjero jordano, al obtener (con ayuda de su empleador) un permiso de trabajo del Gobierno.



Establecer identidades legales para los sirios desplazados

Martin Clutterbuck, Laura Cunial, Paola Barsanti y Tina Gewis (Consejo Noruego para los Refugiados)

Siete años de conflicto han tenido graves efectos perjudiciales para muchos sirios al momento de demostrar su identidad legal.

www.fmreview.org/es/siria2018/clutterbuck-cunial-barsanti-gewis



¿Cuándo es voluntario el retorno? Las condiciones de asilo en el Líbano

Amy Keith y Nour Shawaf (Oxfam Líbano)

La decisión de los refugiados sirios en el Líbano de retornar a Siria no debe estar basada en un deterioro de la calidad del asilo que cree presiones físicas, sociales y materiales sobre la decisión de retornar.

www.fmreview.org/es/siria2018/keith-shawaf



Equilibrar los derechos de las poblaciones desplazadas, las que regresan y las que se quedan: lecciones de Irak

Nadia Siddiqui (Social Inquiry)

El regreso de alrededor de 3,1 millones de desplazados internos de Irak a sus lugares de origen se considera un indicador de éxito tras la reciente guerra civil. Sin embargo, la situación es compleja y se dan cuestiones críticas que tienen que ver con atenuar la competición entre derechos y necesidades de protección.

www.fmreview.org/es/siria2018/siddiqui



La restitución de la propiedad en Siria después del conflicto

Martin Clutterbuck (Consejo Noruego para los Refugiados)

Aunque la restitución de la propiedad debería ser el fundamento de cualquier acuerdo posconflicto, en Siria será una tarea compleja. La adhesión a los Principios Pinheiro de la ONU tendrá una importancia vital.

www.fmreview.org/es/siria2018/clutterbuck



Perspectivas sobre el retorno de los refugiados sirios

Leïla Vignal (Universidad de Rennes-2)

Hay muchas razones por las que los debates sobre el inminente retorno de un gran número de refugiados sirios son prematuros.

www.fmreview.org/es/siria2018/vignal

Quisiéramos agradecer a Lina Abirafeh (Universidad Libanesa-Americana) y Rebecca Carter y Karin Eriksen (Programa Regional de Desarrollo y Protección en Oriente Medio) su asistencia como asesoras en el tema central de esta edición.

Este número ha sido publicado con la ayuda del Programa Regional de Desarrollo y Protección en Oriente Medio, una iniciativa europea conjunta que apoya a los refugiados y las comunidades de acogida en el Líbano, Jordania e Irak; financiado por la UE, la República Checa, Irlanda, Países Bajos, Noruega, Suiza, Reino Unido y Dinamarca.

<http://rdpp-me.org/RDPP/index.php>

El contenido de esta publicación es responsabilidad exclusiva de la *Revista Migraciones Forzadas* y no refleja necesariamente los puntos de vista de los donantes.

También damos las gracias a todos nuestros donantes actuales y recientes (www.fmreview.org/es/patrocinadores) y a nuestros asesores internacionales (www.fmreview.org/es/consejo-editorial).

Artículos generales



Una visión sobre la restitución en Myanmar

José Arraiza y Scott Leckie (Consejo Noruego para los Refugiados Myanmar / Displacement Solutions)

Las personas desplazadas en Myanmar durante décadas de conflicto civil, así como las personas recientemente desplazadas, necesitan vías legales accesibles y asistencia para recuperar el acceso a sus tierras y propiedades. Myanmar necesita una clara visión sobre la restitución para acabar con sus guerras civiles y el desplazamiento.

www.fmreview.org/es/siria2018/arraiza-leckie



Gambia: ¿lugar de asilo para los refugiados?

Franziska Zanker (Instituto Arnold Bergstraesser)

Aunque normalmente no pensemos en Gambia como un refugio para proteger a los refugiados, lo cierto es que este país acoge a una población bastante extensa y cuenta con sofisticados marcos jurídicos y mecanismos de protección. No obstante, no debemos subestimar el contexto político de esta protección para los refugiados.

www.fmreview.org/es/siria2018/zanker



Mejorar la protección de las mujeres y niñas con el Pacto Mundial sobre los Refugiados

Eileen Pittaway y Linda Bartolomei (University of New South Wales)

El proceso consultivo comprendido en la redacción del Pacto Mundial sobre los Refugiados presenta una oportunidad ideal para garantizar que la igualdad de género sea un componente integral de este nuevo marco de política internacional.

www.fmreview.org/es/siria2018/pittaway-bartolomei



La ley “Zampa” en Italia: aumentar la protección para los menores no acompañados

Joseph Lelliott (Universidad de Queensland)

Italia promulgó leyes integrales para proteger los derechos de los menores no acompañados que llegan al país. Si bien se observan algunos defectos en el trato de Italia a estos migrantes particularmente vulnerables, su enfoque centrado en la protección sirve de ejemplo para otros países.

www.fmreview.org/es/siria2018/lelliott



Inmovilidad voluntaria: voces indígenas en el Pacífico

Carol Farbotko (Organización de Investigación Científica e Industrial del Commonwealth)

En los últimos años, la comunidad internacional ha prestado cada vez más atención al traslado y la reubicación planificada de personas afectadas por el cambio climático. En la región del Pacífico, sin embargo, varios pueblos indígenas señalan su intención de permanecer en sus tierras ancestrales.

www.fmreview.org/es/siria2018/farbotko



El papel de la sociedad civil en Hong Kong

Roy Njuabe (The Vine Community Services Limited)

Las organizaciones locales pueden ayudar significativamente con la prestación de servicios, la integración y la defensa de los intereses de los afectados.

www.fmreview.org/es/siria2018/njuabe

Próximas ediciones:

- RMF 58: Economías, trabajo y desplazamiento (junio de 2018)
- RMF 59: 20 Aniversario de los Principios Rectores del Desplazamiento Interno (octubre de 2018)
- RMF 60: Educación (febrero de 2019)

Más información en www.fmreview.org/es/proximas-ediciones

Para recibir notificaciones cuando se publiquen en línea nuevos números y las llamadas para artículos, síganos en Facebook o Twitter o regístrese para recibir alertas por correo electrónico en www.fmreview.org/es/solicitar/alertas

¿Tiene interés en escribir para RMF?

Recibimos artículos sobre cualquier aspecto de la migración forzada contemporánea. Por favor, lea nuestras pautas para autores en www.fmreview.org/es/escribir y envíe un correo con su propuesta a la editorial en rmf@ua.es.

Foto de portada

Algunas familias llevaron consigo sus preciadas palomas mensajeras en su huida de Siria. “Las miro y recuerdo mi hogar”, decía un refugiado en el asentamiento informal de Mar el Kokh, en el Líbano, donde es común ver palomas mensajeras volando por encima de las cabezas. ACNUR/Ivor Prickett.

► El número de junio de RMF incluirá una minisección sobre la relación de humanos y animales en los campos de refugiados.



La **Revista Migraciones Forzadas** (RMF) proporciona un foro de intercambio de experiencias, información e ideas entre investigadores, refugiados y desplazados internos, así como las personas que trabajan con ellos. RMF se publica en español, inglés, árabe y francés por el Centro de Estudios sobre Refugiados. La edición en castellano se publica en colaboración con el Instituto Interuniversitario de Desarrollo Social y Paz de la Universidad de Alicante.

Forced Migration Review, University of Oxford, 3 Mansfield Road, Oxford OX1 3TB, UK

rmf@ua.es • www.fmreview.org/es

+44 (0)1865 281700

Renuncia de responsabilidad: Las opiniones vertidas en los artículos de RMF no reflejan necesariamente la opinión de las editoras, del Centro de Estudios sobre Refugiados o del Instituto Interuniversitario de Desarrollo Social y Paz.

Derechos de autor: RMF es una publicación de acceso abierto. Puede leer, descargar, copiar, distribuir, imprimir o enlazar los textos completos de los artículos de RMF siempre y cuando sea con fines no comerciales y se reconozca adecuadamente al autor y a RMF.

Los autores que publican con RMF conservan los derechos de autor sujetos a la concesión de licencia exclusiva para RMF. Todos los artículos publicados en RMF tanto en su versión impresa como en línea, y RMF en sí, están registrados bajo la licencia de Creative Commons ReconocimientoNoComercial-SinObraDerivada (CC BY-NC-ND).

Más información en www.fmreview.org/es/derechos-de-autor

